silvio ferraz

trio mobile para donizete galvão

violino, violoncelo e piano

partitura

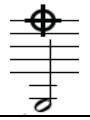
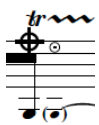
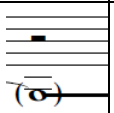
sp. 2015

escrito para o trio puelli
dedicado ao amigo donizete da borda da mata galvão

A peça deve iniciar-se com uma leitura sem entonação, sem nenhuma afetação de leitura de poema, leitura como quem lê uma lista telefônica, do poema "atravessar as coisas" de donizete galvão (o homem inacabado, são paulo: portal literatura) que trasncrevo aqui escrito como uma partitura, tal qual imagino sua leitura, e não tal qual o poeta o dispõs em se livro:

atravessar as coisas para melhor absorver-lhes a duração e o gosto
aprender a paciência de um artesanato sair do outro lado com outra densidade:
o corpo mais sólido diante da correnteza desses dias.

notação

piano		
• abafar as cordas indicadas com dedo, de modo aos harmônicos manterem a presença clara da fundamental (ou reparar o piano abafando as cordas indicadas com cunha de borracha)		* to muffle the indicated string with fingers, trying to maitain a clear presence of the fundamental tone (or, to rpepare the piano with ruber on the indicated strings. If the inside structure of the piano don't allow a easy muffling, consider changing the note an eight lower.
• raspar a corda longitudinalmente em um só lance, com velocidade e deixar ressoar		* fastly scrap along the string. with a guitar plectrum
• em passagens com constrante alteranância de nota abafada e não abafada, o circulo com ponto indica “não abafar”		• in passagens with constant changing of muffled and unmuffled sound, the circle with a point means “unmuffled”
violoncello/violino		
• passagens com grande alternanciaentre arco, pizz, pizz bartok, pizz al ponticello, a simples indicação de arco para baixo ou para cima já subentender “arco”.		• in passagens with constant changing among pizz, arco, pizz bartok, pizz al ponticello, the simple down ou up-bow indication means “arco” (see ms.6, 8, 9 etc.)
• o sinal de crescendo em negro significa um crescendo súbito ao ffff partindo sempre da dinâmica geral da passagem		the black crescendo sign means a very fast and strong crescendo from the general dynamic of the passage to ffff.
• ao compasso 40 violino e violoncelo são tocados de modo à mão esquerda ser empregada para abafar o cavalete e as quatro cordas, com o polegar coleado ao cavalete e às cordas e os oturos dedos ao cavalete.		• from ms.40 untill 52 (cello) and ms.41 to 53 (violin), use the left hand to muffle strings and bridge, really clipping the bridge and strings whith fingers.
• ao compasso 40 o violino deve ser tocado em posição vertical, apoiado sobre as pernas.		from second part of the mes.41 untill 53, the violin must be played on the thigs in the ancient way.
• trilo abafado-não abafado, correponde fazer um movimento rápido de abafar-desabafar com a mão esquerda.		this sign means a kind of a trill, with a fast mouvement of clip and unclip, muffling and unmuffling strings,
• na passagem compreendida entre os cps. 63 e 74 (cello) 75 (violino), a nota entre parentesis (corda solta de re ou sol) deve ser sustentada como um bordão todo o tempo, as mudanças de arco devendo ocorrer o mínimo possível e sempre junto com a linha melódica.		• between mesures 63 and 74 (cello)/ 75 (violin), the open string with parentesis means a very continuous bourdon. The bow changing must be done as little as possible and following with the melodic line.
• sul tasto	*ST.*	• sul tasto

♩ = 60, vivo

mf mf mf mf mf

f arco mp

poco staccato

p

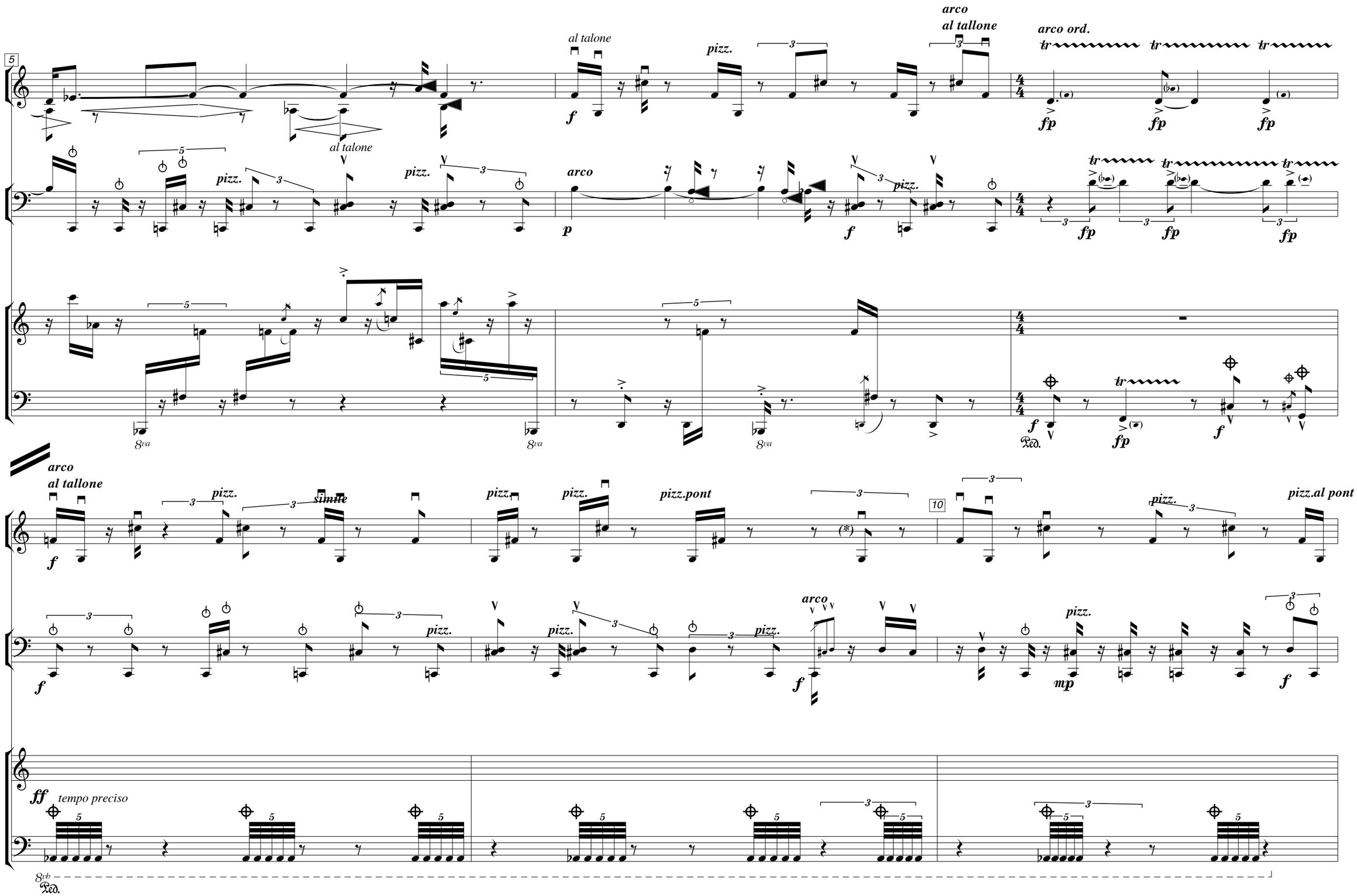
senza Ped.

8va

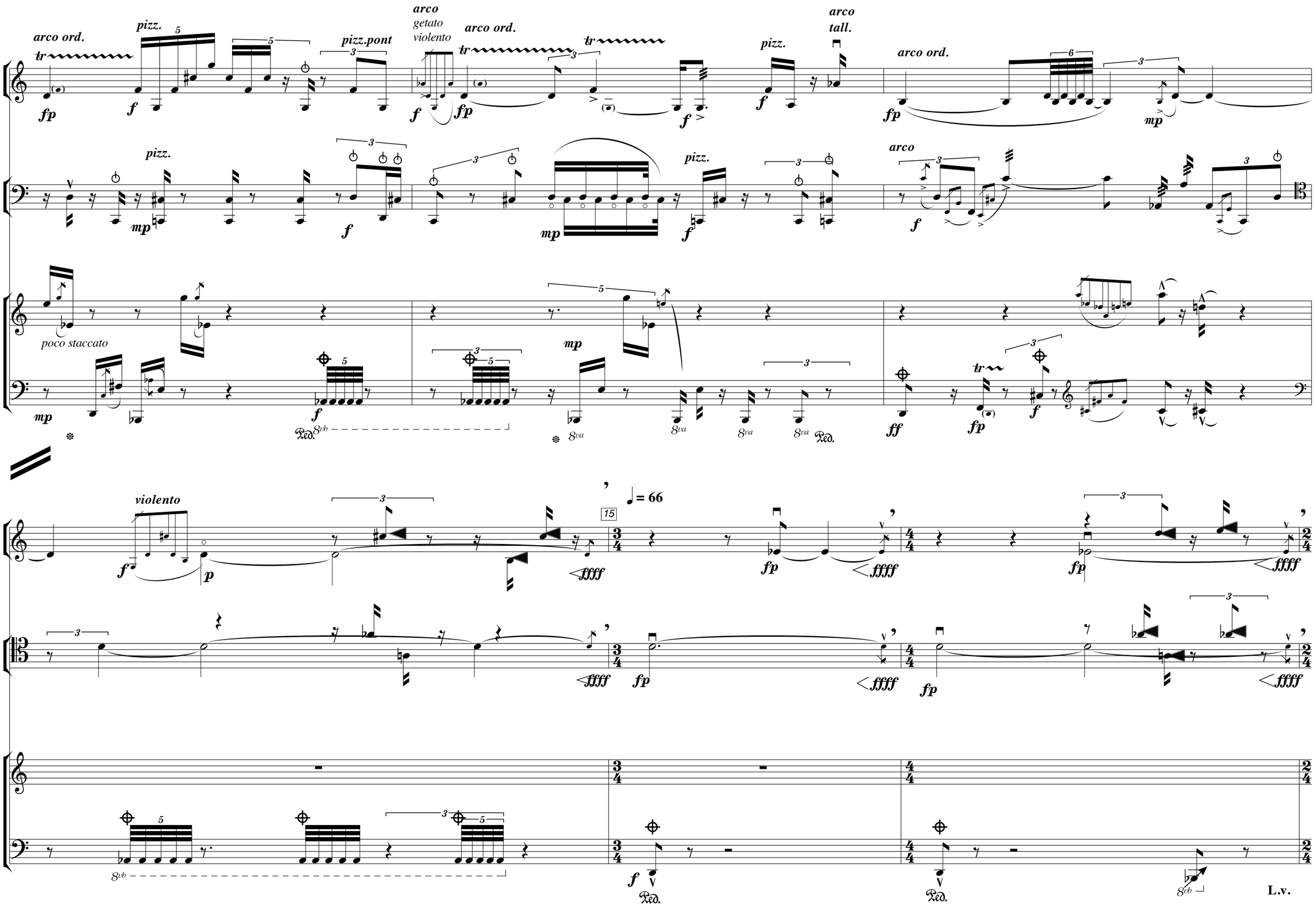
p p

f fp f

8va 8va 8va 8va 8va



(*) due to constant bow to pizz. alternation,
the sole indication of down-bow or up-bow means "arco"


arco ord.
pizz.
pizz.pont
arco
getato
violento
arco ord.
pizz.
arco
tall.
arco ord.
pizz.
pizz.
arco
poco staccato
violento
♩= 66
15
L.v.

sul tasto *statico* 20 *mosso*

fp *ffff* *pp* *pp*

sul tasto

fp *ffff* *pp* *pp*

f Ped.

8vb L.v. L.v. 8vb L.v.

cantabile, como ricordare di un canto lontano

♩ = 52

arco leggiero, quasi flautato e poco vib.

ord. *p*

ord. *arco leggiero, quasi flautato e poco vib.*

pp *p* *fp*

f Ped. Ped. Ped. *pp* Ped.

cantabile, ma sempre quasi flaut.

25

cantabile, ma sempre quasi flaut.

fp

fpp

pp

ord.

30

cantabile, quasi flaut.

ord.non flaut.

ord.non flaut.

fp

Ped.

35

leggiero

senza Ped.

arco flaut sul pont
su due corde

arco flaut sul pont
su due corde

Lontano "comme un bruit de fond".
Violin must be played on the thigs (as a viola da gamba).
To muffle all strings clipping the bridge with left hand fingers.

muffled/ unmuffled trill

molto flaut

Lontano "comme un bruit de fond".
To muffle all strings clipping the bridge with left hand fingers.

L.v.

♩ = 50, quasi stático

tr

ST

sf

tr

tr

♩ = 50, quasi stático

ST

punta d'arco

3

ord.

3

♩ circa 72

p

TACET

TACET

molto leggiero, agile, independenti dal altri instrumenti

8

tr

tr

45

tr

sf

sf

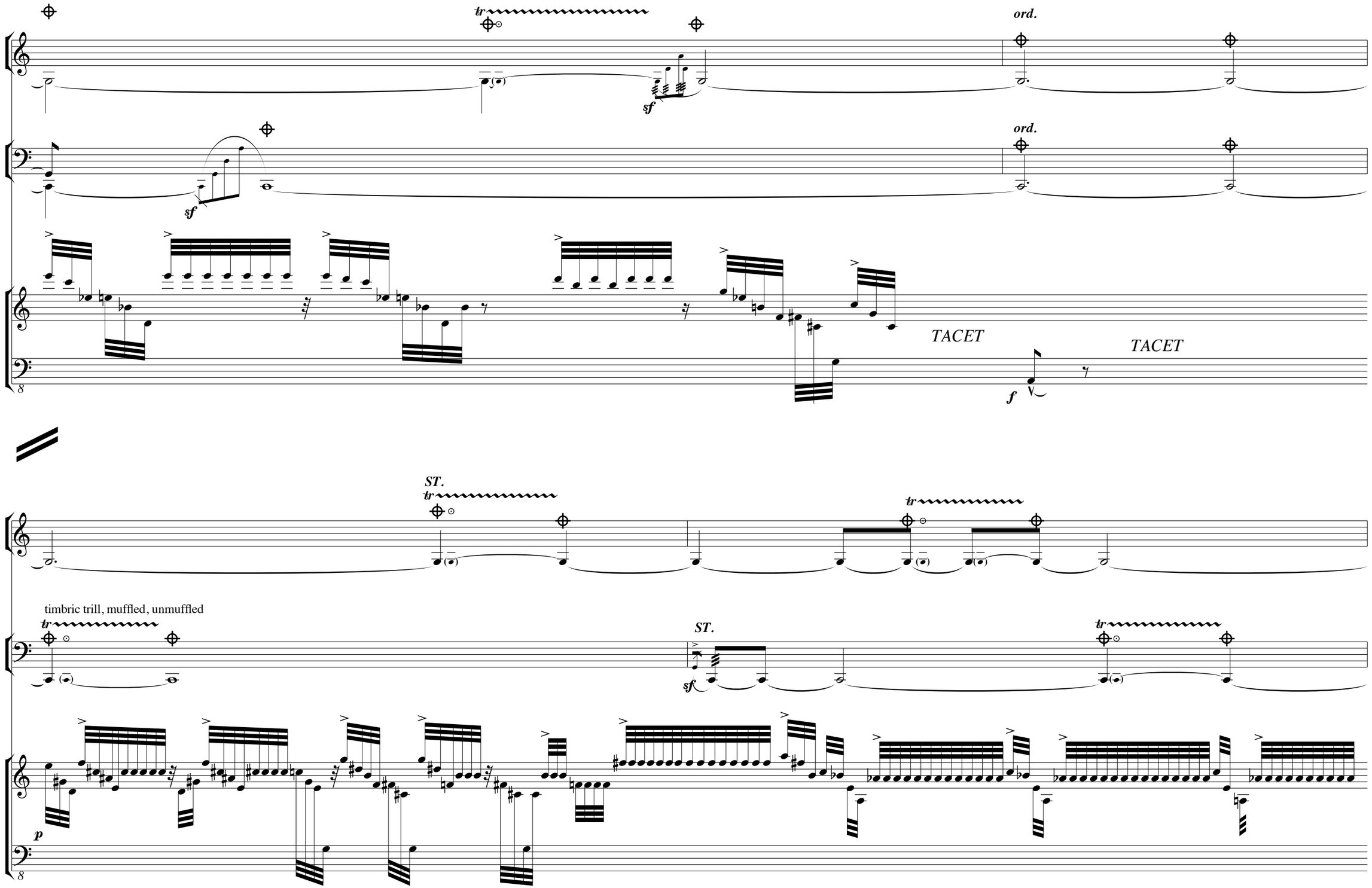
punta d'arco

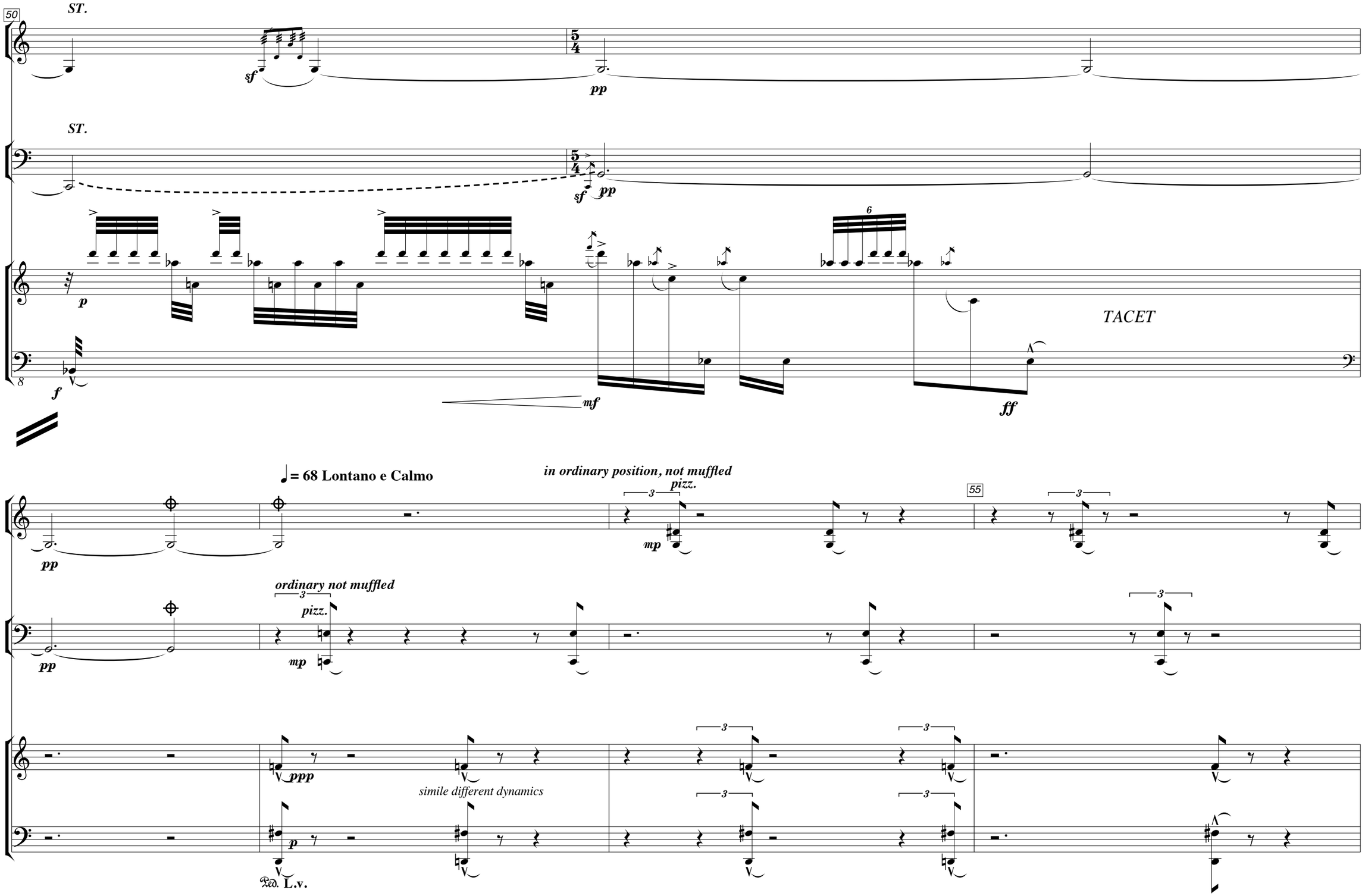
ord.

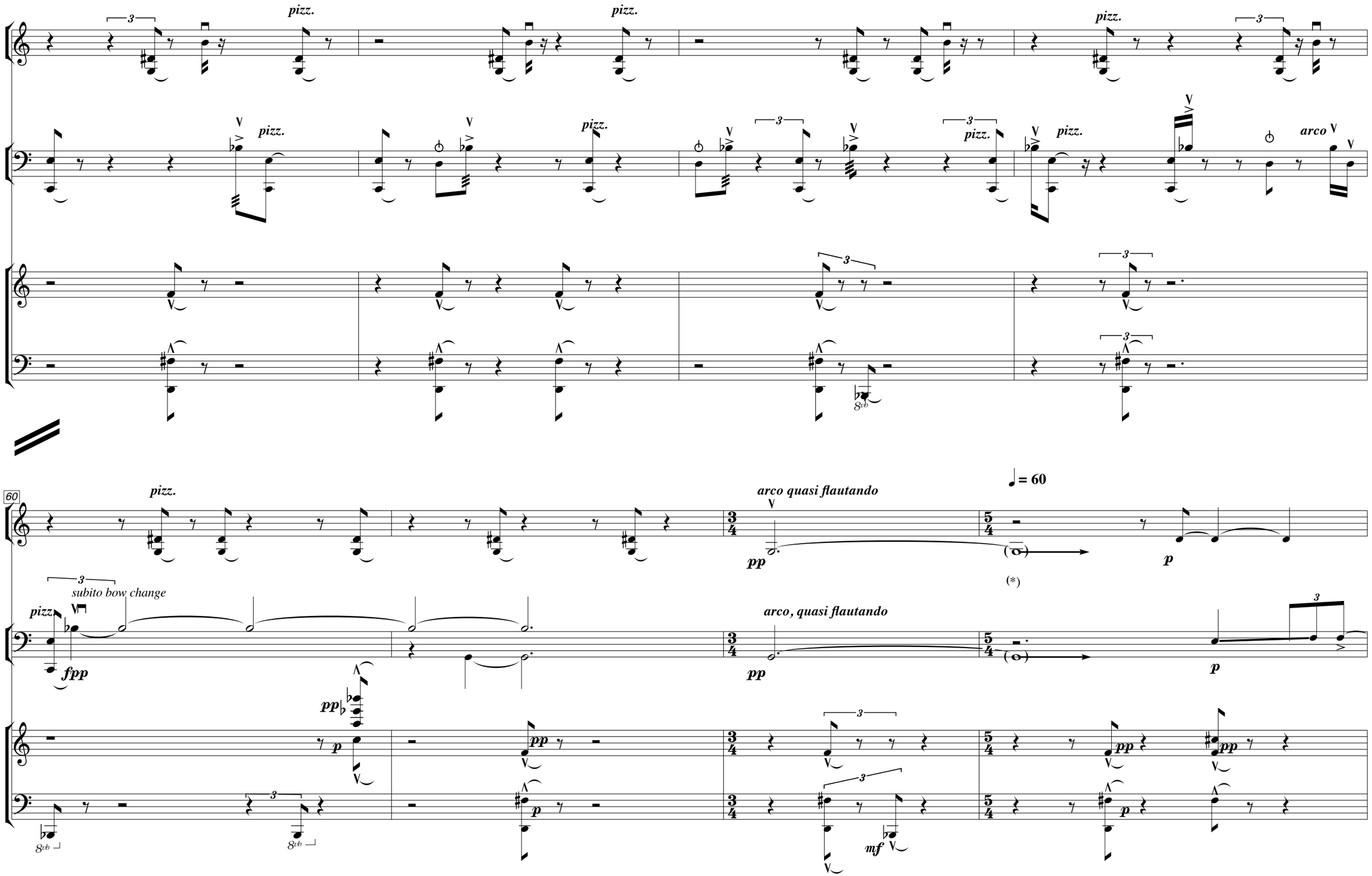
sf

TACET

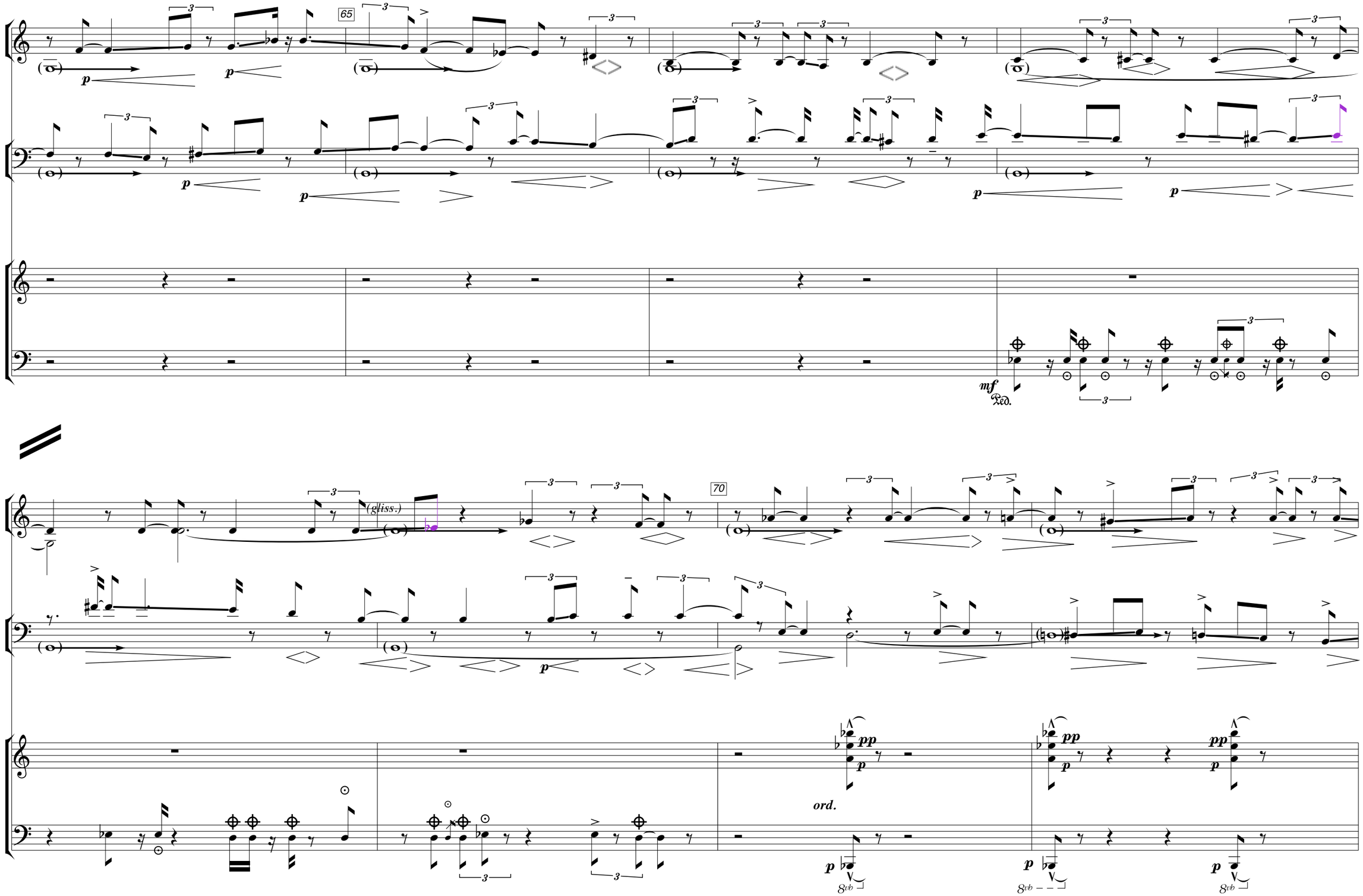
8


tr
sf
ord.
ord.
sf
TACET
TACET
f
ST.
tr
tr
timbric trill, muffled, unmuffled
tr
ST.
sf
tr
p


50
ST.
sf
pp
ST.
sf
pp
p
f
mf
6
TACET
ff
♩= 68 Lontano e Calmo
in ordinary position, not muffled
pizz.
mp
55
pp
ordinary not muffled
pizz.
mp
pp
ppp
simile different dynamics
p
Ped. L.v.



(*) sustain as a constant pedal (bourdon), the bow must be articulated following the melodic line.


65
70
(gliss.)
ord.
mf
Ped.
pp
p
8vb

75

♩= 40, piu lento, statico

sul tasto molto

poco vib.

pp

sul A

sul D

sul G e D

sul tasto molto

poco vib.

fp

pp

mf 8vb

80

♩ = 60, subito com moto, preciso

pizz. pizz. pizz. pizz. pizz. al pont

Red. metà al fine

85

♩ = 40, Largo

Ped. L.v.